



الإدارة المركزية للعلاقات الثقافية  
إدارة المنظمات

السيد الأستاذ الدكتور محمد صفوت زهران  
رئيس جامعه بنى

### تحية طيبة وبعد ،،،

أتشرف بالإفادة بأنه ورد لأمانته المجلس كتاب الأستاذ المشرف على مكتب السيد أ.د/ وزير التعليم العالي متضمنا خطاب نائب المشرف العام على مكتبة الملك عبد العزيز بالرياض بشأن الإعلان عن فتح باب الترشيحات للدورة الخامسة لجائزة

**" خادم الحرمين الشريفين عبد الله بن عبد العزيز العالمية للترجمة "**

قيمه الجائزة :-

( شهادة تقديرية - مبلغ ٥٠٠ ألف ريال سعودي - ميدالية تذكارية )

وللحصول على مزيد من المعلومات واستمارات الترشيح يمكن الدخول على موقع الجائزة التالي :-

[www.translationaward.org](http://www.translationaward.org)

برجاء التكرم بالإحاطة والتنبيه باتخاذ اللازم نحو ترشيح من تروونه سيادتكم مناسبة من الباحثين والمختصين في مجال الترجمة وإرسال استمارة الترشيح والوثائق المطلوبة بالمرفق في موعد غايته ١٥ أغسطس ٢٠١١ على العنوان التالي :-

جائزة خادم الحرمين الشريفين عبد الله بن عبد العزيز العالمية للترجمة

ص.ب :- ٨٦٤٢٤ الرياض :- ١١٦٢٢

المملكة العربية السعودية

مع موافاة أمانته المجلس بأسماء المرشحين فقط .

( مرفق طيه معلومات عن الجائزة واستمارة الترشيح )

مع وافر التقدير والاحترام ،،،

أمين عام المجلس الاعلى للجامعات

حاليا

(د/ سلوى الغريب)

البرامج الإلكترونية (د/ غسان عيسى)

د/ محمد بن  
الامين عبد النبي  
١٨٥  
٢٠١١/٥/١٥

المجلس الاعلى للجامعات - مبنى جامعة القاهرة - الجيزة - جمهورية مصر العربية  
تليفون :- ٣٥٧٣٨٥٨٣ - ٣٥٦٩٧٦٤٥ فاكس :- ٣٧٧٤٢٣٤٤



# جائزة خادم الحرمين الشريفين عبد الله بن عبدالعزيز العالمية للترجمة

## أهداف الجائزة :

- الإسهام في نقل المعرفة من اللغات الأخرى إلى اللغة العربية ومن اللغة العربية إلى اللغات الأخرى .
- تشجيع الترجمة في مجال العلوم إلى اللغة العربية .
- إثراء المكتبة العربية بنشر أعمال الترجمة المميزة .
- تكريم المؤسسات والهيئات التي أسهمت بجهود بارزة في نقل الأعمال العلمية من اللغة العربية وإليها .
- النهوض بمستوى الترجمة وفق أسس مبنية على الأصالة والقيمة العلمية وجودة النص .

## مجالات الجائزة :

- جائزة الترجمة لجهود المؤسسات والهيئات .
- جائزة الترجمة في العلوم الإنسانية من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى .
- جائزة الترجمة في العلوم الإنسانية من اللغات الأخرى إلى اللغة العربية .
- جائزة الترجمة في العلوم الطبيعية من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى .
- جائزة الترجمة في العلوم الطبيعية من اللغات الأخرى إلى اللغة العربية .

## مكونات الجائزة لكل مجال :

- شهادة تقديرية تتضمن مبررات نيل الجائزة .
- مبلغ ٥٠ ألف ريال سعودي (ما يعادل ١٣٣ ألف دولار أمريكي) لكل جائزة .
- ميدالية تذكارية .

## مواعيد الترشيح

يمكن الحصول على مواعيد وإستمارات الترشيح من موقع الجائزة



## **Custodian of the Two Holy Mosques Abdullah bin Abdulaziz International Award for Translation**

### **PURPOSE**

- To contribute to the transfer of knowledge from and into Arabic.
- To promote translation into Arabic in various fields of science.
- To enrich the Arab archive by publishing distinguished works of translation.
- To recognize the achievements of institutions with outstanding contributions in the field of scientific translations from and into Arabic.
- To establish standards of excellence in translation with regard to originality, scientific value, and text quality.

### **CATEGORIES**

- Translation Award for institutions.
- Translation Award in the humanities from Arabic into other languages.
- Translation Award in the humanities from other languages into Arabic.
- Translation Award in the natural sciences from Arabic into other languages.
- Translation Award in the natural sciences from other languages into Arabic.

### **THE AWARD(for each category )**

- Certificate (detailing the reasons for granting the award).
- 500,000 Saudi Riyals (US\$ 133,000).
- Commemorative Medal.

### **Nominations Dates And Application.**

The Nomination dates and applications can be found in the award website.



جائزة خادم الحرمين الشريفين عبد الله بن عبد العزيز العالمية للترجمة

Custodian of the Two Holy Mosques Abdullah bin Abdulaziz

International Award for Translation



استهارة ترشيح

Nomination Form

نموذج المؤسسات والهيئات

Institutions

يمكن الحصول على هذه الإستمارة من موقع الجائزة على العنوان التالي :

[www.translationaward.org](http://www.translationaward.org)

Institutions Name : اسم الجهة :

Government  حكومية Date of Establishment : تاريخ التأسيس :

Non - Government  غير حكومية

Telephone : هاتف :

Fax : فاكس :

E-mail : البريد الالكتروني :

### Institution Goals

أهداف المؤسسة

### Institution Achievements in the Field of Translation

إنجازات المؤسسة في مجال الترجمة

### Reasons for Nomination

مبررات الترشيح

Does the institution maintaining the intellectual rights

هل تحافظ المؤسسة على حقوق الملكية الفكرية وإن الترجمة والنشر

Yes  نعم

No  لا

Did the institution get an award in translation

هل سبق للمؤسسة أن حصلت على جائزة للترجمة

Yes  نعم

No  لا

Nominating Institution .....	الجهة المتقدمة بالترشيح
Postal : .....	العنوان البريدي :
Post / Zip Code :: .....	الرمز البريدي :
(Authorized Person) .....	صاحب الصلاحية
Name : .....	الاسم :
Position : .....	المنصب :
Signature : .....	التوقيع : Date : .....
	التاريخ :

**Official Use Only للإستخدام الرسمي فقط**

Received on .....	تاريخ استقبال الطلب
Scientific Committee	اللجنة العلمية
Conditions	الشروط
Nomination Accepted <input type="checkbox"/>	موافقة على الترشيح
Nomination Not Accepted <input type="checkbox"/>	غير موافقة
Satisfied <input type="checkbox"/>	مطابق
Not satisfied <input type="checkbox"/>	غير مطابق
Scientific Committee Members : .....	أعضاء اللجنة العلمية :
Signature .....	التوقيع
Scientific Committee Chair : .....	رئيس اللجنة العلمية :
Signature .....	التوقيع
Name : .....	الاسم :



## Nomination Terms

- Nominations may be submitted by individuals or institutions .
- Nominated institutions must enjoy prominent reputation for their distinguished services in the field of translation from and into Arabic .
- Institutions that have previously received the award may not be nominated .

## Qualifications

- Original text must be distinguished .
- Nominated institutions must comply with intellectual property laws .
- Accuracy in translation and precision in documentation must be observed .

## REQUIRED DOCUMENTS

- A completed nomination form .
- A detailed report on the nominated institution's activities relevant to translation .
- Hard copies of selected works of translations published or funded by the nominated institution ( not to be returned whether or not the institution is awarded )

## Nomination Dates & Application

The Nominations dates & application can be found ([www.translationaward.org](http://www.translationaward.org))

### following address :

Custodian of the Two Holy Mosques  
Abdullah bin Abdulaziz International Award for  
Translation  
P.O. Box: 86424 Riyadh 11622  
Saudi Arabia

## مروط الترشيح للجائزة :

- يتم الترشيح لنيل الجائزة من قبل المؤسسات العلمية والثقافية الأفراد .
- أن تكون للمؤسسة او الهيئة جهود بارزة في الترجمة من اللغة عربية أو إليها .
- ألا يكون قد سبق للمؤسسة أو الهيئة الفوز بالجائزة .

## شروط منح الجائزة :

- أن تكون الأعمال المترجمة مميزة .
- مراعاة حقوق الملكية الفكرية .
- الدقة في الترجمة والأمانة في النقل والتوثيق .

## الوثائق المطلوبة :

- استمارة الترشيح .
- تقرير مفصل بأنشطة المؤسسة أو الهيئة المرشحة في مجال الترجمة .
- إرفاق مجموعة من أبرز إصدارات المؤسسة او الهيئة في مجال الترجمة ( ولن تعاد سواء فازت المؤسسة أو الهيئة بالجائزة أو لم تفرز )

## مواعيد الترشيح للجائزة :

يمكن الحصول على مواعيد واستمارات الترشيح من موقع الجائزة ([www.translationaward.org](http://www.translationaward.org))

ترسل الترشيحات إلى العنوان التالي :

جائزة خادم الحرمين الشريفين عبدالله بن عبدالعزيز العالمية  
للترجمة

ص ب ٨٦٤٢٤ الرياض ١١٦٢٢

المملكة العربية السعودية

# جائزة خادم الحرمين الشريفين عبد الله بن عبد العزيز العالمية للترجمة

Custodian of the Two Holy Mosques Abdullah bin Abdulaziz

International Award for Translation



## Nomination Form استهارة ترشيح

### نموذج أعمال الترجمة Works of Translation

Award Fields

(Please select the appropriate field)

- From Arabic into Other Languages  
(humanities)
- From Other Languages into Arabic  
(humanities)
- From Arabic into Other Languages  
(Natural Sciences)
- From Other Languages into Arabic  
(Natural Sciences)

مجالات الجائزة

(الرجاء اختيار الحقل المناسب)

- من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى  
(العلوم الإنسانية)
- من اللغات الأخرى إلى اللغة العربية  
(العلوم الإنسانية)
- من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى  
(العلوم الطبيعية)
- من اللغات الأخرى إلى اللغة العربية  
(العلوم الطبيعية)

يمكن الحصول على هذه الإستمارة من موقع الجائزة على العنوان التالي :

[www.translationaward.org](http://www.translationaward.org)



Full Name ( Principal Translator ) : ..... : اسم المترجم ( الرئيس )			
مكان الميلاد Place of Birth	تاريخ الميلاد Date of Birth	الجنسية Nationality	التخصص العلمي Specialization
Employer	جهة العمل	Occupation	الجنس Sex
.....	.....	.....	Male <input type="checkbox"/> ذكر
.....	.....	.....	Female <input type="checkbox"/> انثى
Pleas of Permanent Residence: ..... : مقر الإقامة الدائم			
City : ..... : المدينة			
Country : ..... : الدولة			
Full Address العنوان كاملاً			
Postal Address ..... : العنوان البريدي			
Post/Zipcode : ..... : الرمز البريدي			
Fax : ..... : فاكس Tel. : ..... : هاتف			
Mobile : ..... : جوال			
E-mail : ..... : البريد الالكتروني			

## 2 / Translation ثانياً / معلومات عن العمل المترجم

Title : ..... : العنوان				
Language: ..... : اللغة				
Co-translators ( if applicable ) ..... : المترجمون المشاركون ان وجدوا				
رقم الإيداع الدولي (ISBN)	عدد الصفحات No. Of page	الطبعة Edition	سنة النشر Year of Publication	دار النشر Publisher
.....	.....	.....	.....	.....
City : ..... : المدينة Country : ..... : الدولة			Place of Publication مكان النشر	
Reasons for Nomination				مبررات الترشيح
.....				
.....				
.....				
.....				

العنوان : ..... Title : ..... اللغة : .....				
المؤلف (مؤلفون) : ..... Author (s) : .....				
رقم الإيداع الدولي (ISBN)	عدد الصفحات No. Of page	الطبعة Edition	سنة النشر Year of Publication	دار النشر Publisher
مدينة : ..... المدينة Country: ..... الدولة : .....			مكان النشر Place of Publication	

رابعاً / معلومات عن جهة الترشيح 4 / Nominating Institution

الجهة المتقدمة بالترشيح Nominating Party : .....	
الاسم : .....	
Individual <input type="checkbox"/> فرد	Institution <input type="checkbox"/> مؤسسة
العنوان البريدي : ..... Postal Address .....	
الرمز البريدي : ..... Post/Zipcode : .....	
صاحب الصلاحية (Authorized Person) .....	
الاسم : .....	Name : .....
المنصب : .....	Position : .....
التاريخ : .....	Date : .....
التوقيع : .....	Signature : .....

للإستخدام الرسمي فقط Official Use Only

تاريخ استقبال الطلب Received on .....	
اللجنة العلمية Scientific Committee	الشروط Conditions
Nomination Accepted <input type="checkbox"/>	مطابق <input type="checkbox"/>
Nomination Not Accepted <input type="checkbox"/>	غير مطابق <input type="checkbox"/>
أعضاء اللجنة العلمية : .....	
التوقيع Signature	
Name : .....	الاسم : .....
Name : .....	الاسم : .....
Name : .....	الاسم : .....
Name : .....	الاسم : .....
Name : .....	الاسم : .....
رئيس اللجنة العلمية : .....	
التوقيع Signature	
Name : .....	الاسم : .....



## Nomination Terms

- Nominations may be submitted by individuals or institutions .
  - Nominations must adhere to the announced topics .
  - Translation must be either from or into Arabic .
  - Works of Translation should be recent; their date of publication must not exceed five years before the date of nomination .
  - Works that have previously received an award for translation may not be nominated .
- No more than one work per Translator may be nominated .

## Qualifications

- Original text must be distinguished .
- Text must be written in the standard, formal language .
- Both original and translated texts must comply with intellectual property rights laws .
- Accuracy in translation and precision in documentation must be observed .

## REQUIRED DOCUMENTS

- A completed nomination form .
- A written statement (about 1000 words) about the original text and the value of its translation .
- Translator's resume & personal photo .
- A copy of the permission of translation , from the legal holder of the copywriters .
- Three hard copies of original text and three hard copies of the translation ( not to be returned or not the translation ) .

## Nomination Dates

Nominations dates & application can be found on  
[www.translationaward.org](http://www.translationaward.org)  
All Nominations must be sent to the following  
address :  
Custodian of the Two Holy Mosques  
Abdullah bin Abdulaziz International Award for  
Translation  
P.O. Box: 86424 Riyadh 11622  
Saudi Arabia

## شروط الترشيح للجائزة :

- يتم الترشيح لنيل الجائزة من قبل المؤسسات العلمية والثقافية والأفراد .
- التقيد بمجالات الجائزة المعلن عنها .
- أن تكون الترجمة من اللغة العربية أو إليها .
- أن تكون الترجمة حديثة بحيث لا يتجاوز تاريخ نشرها خمس سنوات من تاريخ الترشيح .
- ألا يكون العمل للمرشح قد سبق له الفوز بأي جائزة في الترجمة .
- لا يجوز ترشيح أكثر من عمل مترجم واحد .

## شروط منح الجائزة :

- أن يكون أصل العمل المترجم متميزاً .
  - أن يكتب العمل المترجم بلغة فصيحة .
  - مراعاة حقوق الملكية الفكرية في العمل الأصلي والعمل المترجم .
  - الدقة في الترجمة والأمانة في النقل والتوثيق .
- الوثائق المطلوبة :

- استمارة الترشيح .
- نبذة مختصرة عن العمل الأصلي وأهميته ترجمته ( في حدود ألف كلمة ) .
- السيرة الذاتية للمترجم وصورة شخصية .
- صورة من الإذن بالترجمة من مالك الحقوق .
- ثلاث نسخ ورقية من العمل الأصلي وثلاث نسخ ورقية من العمل المترجم ( لن تعاد سواء فاز العمل بالجائزة أو لم يفز ) .

## مواعيد الترشيح للجائزة :

يمكن الحصول على مواعيد واستمارات الترشيح من موقع الجائزة

[www.translationaward.org](http://www.translationaward.org)

ترسل الترشيحات إلى العنوان التالي :

جائزة خادم الحرمين الشريفين عبد الله بن عبد العزيز العالمية  
للترجمة .

ص ب ٨٦٤٢٤ الرياض ١١٦٢٢

الملكمة العربية السعودية